



СРПСКО НАРОДНО ПОЗОРИШТЕ  
SRPSKO NARODNO POZORIŠTE  
SZERB NÉPSZÍNHÁZ  
SRBSKÉ NÁRODNÉ DIVADLO  
TEATRUL NAȚIONAL SÎRB  
СЕРБСКИ НАРОДНИ ТЕАТЕР

*Petar Stojanović*

# TIGAR

Der Tiger

*muzička komedija u jednom činu*

*Libreto - Richard von Perger i Petar Stojanović*  
(prema komediji „Bengalski Tigar“ E. Brisebarrea i M. Michela)

*Praizvedba*

*14. novembar 1905.*

*Magyar Királyi Operaház, Budimpešta*

*Prepev*

*Husnija Kurtović i Konstantin Vinaver*

## KLAVIRSKI IZVOD

# *Likovi*

<b>ROBERT REBARD</b> ( <i>Robert Rebarde</i> ), trgovac	baritono buffo
<b>AURELIJA</b> ( <i>Aurelia</i> ), njegova žena	mezzosoprano
<b>KLAPOT</b> ( <i>Clapotte</i> ), služavka	soprano
<b>ŽORŽ LOZE</b> ( <i>George Lauset</i> ), sused	tenore
<b>NINET FIDON</b> ( <i>Ninette Fidons</i> ), udovica	alto
<b>JEDAN SUSED</b>	tenore

Susedi i prolaznici (muški hor)

*Mesto radnje:* Gradić u Francuskoj

*Vreme:* Početak XIX veka, prolećno popodne

# *Sadržaj*

Uvertira		str. 1
1. Scena	<i>Aurelija</i>	6
2. Scena	<i>Aurelija, Klapot</i>	9
3. Scena	<i>Robert, Aurelija, Klapot</i>	18
4. Scena	<i>Aurelija, Klapot</i>	25
5. Scena	<i>Žorž, Aurelija, Klapot</i>	32
6. Scena	<i>Robert, Klapot, Aurelija</i>	46
7. Scena	<i>Žorž, Aurelija, Klapot</i>	50
8. Scena	<i>Robert, Aurelija, Klapot</i>	55
9. Scena	<i>Žorž</i>	57
10. Scena	<i>Robert, Aurelija, Klapot</i>	59
11. Scena	<i>Robert, Aurelija, Klapot, Žorž</i>	62
12. Scena	<i>Robert, Žorž, Aurelija, Klapot</i>	64
Finale	<i>Robert, Žorž, Aurelija, Klapot</i>	72
13. Scena	<i>Hor, Sused, Robert, Žorž, Aurelija, Ninet, Klapot</i>	79
<i>Dodatak</i>		121
<i>Rečnik nemačkih izraza - Raspon uloga</i>		122

Petar Stojanović

# TIGAR

muzička komedija u jednom činu

## Uvertira

Allegro

*ff sf*

*sf*

*sf*

*sf*

*p*

1

do

*sf*

2

*cres. .... cen ..... do*

*ff* *cres. ....*

(8<sup>va</sup>)

Andantino

*...cen ..... do*

*sff*

*p*

*dolce espressivo*

*fp*

3

8<sup>va</sup>

*p dolcissimo e molto tranquillo*

*p*

*più f* *cres....*

(8<sup>va</sup>)

4 *breit*

*...cenda.....*

*f*

*f*

*espress.*

*cres. .... cen ..... do molto*

(8<sup>va</sup>)

*ff* *calando*

*p* *dolce*

*con grazia*

2

*molto dim.*  
*pp*  
*langamer*  
*morendo*  
*morendo*

5

*dolcissimo e molto tranquillo*  
*pp*  
*espress.*  
*più f*  
*molto cresc.*  
*cresc..... f*  
*pp*

*warm*  
*f*  
*ritard.*

6

*a tempo*  
*p*  
*poco..... a ..... poco..... cresc.*

*f*  
*cres..... cen..... do*  
*ff*  
*breit*

7

*animato..... e ..... cresc..... cen*  
*mp*

8<sup>o</sup>

musical score system 1, piano and bass clefs, includes markings: *molto cresc.*, *ff*, *sf*, *sehr breit*, and a 3-measure triplet.

(8<sup>o</sup>)

8

musical score system 2, piano and bass clefs, includes marking: *fff*.

Tempo I<sup>o</sup>

musical score system 3, piano and bass clefs, includes markings: *fpp*, *fpp*, and *pp*.

9

musical score system 4, piano and bass clefs, includes markings: *sfp*, *sfz*, and *cres.....cen.....*.

8<sup>o</sup>

musical score system 5, piano and bass clefs, includes markings: *do*, *fff*, and *sempre ff*.

musical score system 6, piano and bass clefs, includes marking: *sf*.

ff sf *tr* *tr* *8va* *sempre ff*

\* N.B. Od ovog mesta do kraja Uvertire se klavirski izvod razlikuje od partiture. Završetak prema klavirskom izvodu je dat u dodatku na kraju opere (str. 121)

10 *8va* *ff* *6*

*Poco meno* *8va* *fff espress.* *ff stacc.* *fff*

*fff* *segue*

11 *Tempo 1°* *sff* *sff* *sff*

*fff marcato* *fff*



# 1. Scena

Velika nameštena soba dobrostojećeg građanina. U sredini pozadine, malo na desno (gledano iz sale), glavni izlaz na stepenište. Odmah do njega prozor sa rešetkama koji gleda na hodnik. Od sredine, malo na levo, prozor koji gleda na ulicu. Jos dalje levo sporedni izlaz na sporedno stepenište. Vrata desno sa strane vode u Robertovu sobu, a levo sa strane u Aurelijinu.

Aurelija

(ZAVESA)

Aur. car - stvu svom. Za dru - gi svet, e bri - ga me

*pp* *espress.*

Aur. baš! Ne za - vi - đim ni - kom, baš ni - kom na sve - tu; za

*9* *sim.* *9*

Aur. mu - - - za svog ži - vim, za - - - več - - - nu lju - - - bav s'rijim!

*dolce* *calando* *pp* *dolce*

Aur. Zar nam još neš - to tre - ba sad, za

*Un poco animato* *pp* *Un poco animato*

Aur. *opp.* Ah, kad bi  
 sre - ćan brak, za - lju - bav Ćis - tu? Ah, kad bi sve to mu - Źu mom

Aur. pru - Źa - lo tak - - - vu sre - ću is - tu.

Aur. *Doppio movimento* On ni - je sve - - - stan sve - ga tog *poco.....*

Aur. *cres.....cen.....do* i za - to ne - - - ma mi - ra svog, sve

Aur. *sum - rja i stre - pi od ne - kog zla... on*

Aur. *lju - tit je stal - no i ne - ma ve - re, a mo - - - ju lju - bav i*

Tempo I° *f p dolce zurückhalten ppp*

Aur. *ver - - - - - nost zna.*

*colla parte morendo ppp*

## 2. Scena

(Klapot ulazi)

Aur. *Kla - pot, gos - po - din da li spa - va? Zar ne - ma pos - la, šta je to sa*

*Allegro f sf f*

**Klapot**

*Klap.* Baš sad je us-t'o on!

*Aur.* njim? Tek sad? Pa već je pet! Zar ni-je dos-ta du-go spa-v'o

*p* *f* *p* *p*

*Klap.* Pa, ni-je baš... šu-ri'o se go-re do-le ce-lu cel-ca-tu proš-lu noć. Ja nje-gov hod već

*Aur.* no-čas?

*pp* *pp*

*Klap.* znam. Dal' re-ći smem? Vaš

*Aur.* Ah, o-pet! Baš se mu-či dob-ri stvor. Sa-mo da raz-log znam!

*f* *f* *p*

(slobodno)

(uzdišuć)

Klap. *dra-gi muž, ta-ko ka-žu svi, ro-gat u pr-vom bra-ku bi!* Sa no-vom že-nom za-to

Aur. *I ja to čuh. Si-ro-mah on!*

*pp colla parte*

Klap. *me - nja ton! Lud je za njom!* Al' sum - nja i - pak u ver-nost že - ne,

Aur. *To ra-du-je me - ne.*

Klap. *strah ga is - ku - stva tog da ne iz - ras - te mu rog!* Što ste na me - ne lju - ti?

Aur. *Kla - pot, sti - di se, ću - ti!*

*f*

Klap. Vi i - zu - ze - tak ste, on to zna!

Aur. Tu pra - vo i - ma!

Klap. Moderato To ka - žem i ja! Lju -

Moderato Allegro vivace

espress. rit. pp f fz sf

Klap. bo - mo - ra straš - na stal - no ga mu - či, da - nju i no - ću u gla - vi mu bu - či.

Klap. U svo - joj ku - ći si - gu - ran ni - je, ne - ko s piš - to - ljem mož - da se kri - je i vre - ba

p

Klap.

čas da ot - me Vas! Pro - ve - ra - va pom - no pros - to - ri - je raz - ne, i

Klap.

po - drum i krov i hod - ni - ke praz - ne. I pe - kar je sum - njiv ra - di ko - la - ča, i

Klap.

me - sar po nje - mu je tip u - dva - ra - ča! A do - de li poš - tar pred o - vaj

Klap.

dom... hop!... od - mah ga šče - pa sna - gom svom! A zaš - to je tu?

*animato sempre*



*cres.....cen.....do* **f** *ff losbrechend*

Klap. Dal' tra-zi nju? Dal' dru - gi joj pi - šu? Dal' pis - ma mi - ri - šu? Srijm nek se sna - de

*f agitato*

Klap. ko to zna, za mu-ža ga že - le - la ne bih ja! U - vek je lju - tit, po - bes - ni za tren, k'o

*ff* *opp.* **Vivace**

Klap. ti - gar ben - gal - ski vre - - - - ba svoj plen!

*ff* *colla parte* **Vivace** *ff*

Klap. Iz - vin' - te sad, al' ži - ve - ti s nji - me je pra - vi jad!

**f**

Aur. Daj, smi - ri se ti!

*sfp* **f**

G.P. Allegro moderato

Klap.

*Duet*

Aur.

Allegro moderato

*p*

*p molto cresc.*

(za sebe)

Klap.

Da puk - ne mi žuč, pa još da ću - tim! A da je

Aur.

zna da bu - de ta - ko lju - - - ba - zan, i zna da či - nim sve

*p*

Klap.

lud već dav - no slu - tim! Za le - pu reč taj ne - ma slu - ha,

Aur.

— za do - bro nje - mu, al' ne - ma ni - u - ko - ga ve - re on, pa

*Klap.* od vi - ke pr - šte već o - ba u - ha! Ta do - bra

*Aur.* mo - ram bi - ti bla - ga s njim u sve - - - mu, ja sva - ku sva - - du

*(jače)*

*Klap.* že - na, zar mo - že Bog da njoj da gru - bi - ja - na tog!

*Aur.* mo - ram s njim iz - be - ċi, pa valj - da ne - sta - će i sum - nja sva.

*zart*

*Klap.* Do - bro - tu tu dal' vi - di Bog? Zar njoj da da

*Aur.* I tad će ži - vot s njim mir - no te - ċi, da spa - sem brak i sre - ću

*poco animato*



Tempo I°

Klap. taj — bi pro - š'o!

Aur. zna - ću ja!

Tempo I°

*ff*  
*molto espress.*

### 3. Scena

Robert (neprimetno ulazi)

Allegro moderato

Gle, ša-pu-ću o-pet, tu neš-to se spre-ma.

*f*

Rob. O če-mu se ra-di to sa-zna-ti mo-ram! (pojavljuje se)

*cresc.*

Rob. Sr-daš-ce mo - je... a... e, baš sam le - po spa - v'o!

*fff*

Andante alla breve

Aur. *(blago)* Iz - vo - li, dra - gi... ah, već pro - de dan!

Allegro vivo

Rob. *opp.* Kad ni - sam po - red te - be ti si briž - na? *(za sebe)* K'o ne - vi - naš - ce pra - vo sto - ji tu. *(falsset)*

*grazioso* *colla parte* *dim. sempre*

Klap. *(upola za sebe)* Is - to - pih se od mi -

Aur. Bez te - be dug je sva - ki sat!

Rob. *f* *(Klapot, grubo)* Jel' zbi - lja? Kla - pot, hajd!

*(odlazi u susednu sobu) Robert*

Klap. Rob. - li - ne! Al' re - ci, kad me ne - ma, šta ti ra - diš? Šta

*f* *p* *p* *m.d.* *m.s.*

Aur. Moj vez je tu, vi-di. Pa da, jer tu je  
 (pokazuje na stolicu blizu prozora) (s nepoverenjem gleda prema prozoru)

Rob. smiš-lja tvo-ja gla - va, čim se ba-viš? Dal' ov-de se-daš?

*p* *pp*

Aur. zgod - no.  
 (odvede je prema prozoru)

Rob. A - li tad, bez sum - nje, čes - to i kroz pro - zor gle - daš?

*f* *p* *pp* *3*

Aur. *Più vivo* Ne, ni - kad do - sad!

Rob. Zar o - nog cr - nog mom-ka ne vi-de još? Čas-na reč? *(nepoverljivo)*

*Più vivo* *f* *mp*

Aur.  Pa to valj - da sme!

Rob.  Što drs - ko gle - da kroz pro - zor, gad! I sme, i ne!



Rob.  Zbog te - be on ra - di o - vo sve! Ka - ran - fil u ru - ci i než - ni zvu - ci, u

*ritard.* **Allegro ma non troppo**



Rob.  bes - kraj dok ze - va on te - bi pe - va, a ci - ga - re - ta,

*segue*



Rob.  ta važ - na stvar, je znak da u nje - mu sve plam - - - ti ko





*Più moso* (za sebe)

Aur. Ah, ta ne - o - prez - nost.

Rob. *col canto* Sad znaš da tra - ži se kraj - rja o -

žar!

*Più moso*

*f fz pp col canto*

*col canto* (za sebe)

Aur. U re - du! On svu - da sa - bla - sti vi - di!

Rob. prez - nost. Au - re - lija, od - sad na pro - zor ne i - di!

*f col canto p f*

Aur. Po tvo - joj že - lji.

Rob. (za sebe) Ho - daj sre - di - nom, ni - poš - to da - lje, pa ne - će te zna - ke mo - či da ša - lje! Tu smo... od

*fp f p colla parte fp decresc.....*

Rob.

nje iz - vu - ci tre - ba neš-to! Al' ka - ko to? Već znam! To smis - lih veš - to!

*pp* *mp* *pp* *f*

Rob.

(Aureliji)

Za ma - lo sme-toh su - ma... čuj, de - te mo - je, ja pu - tu - jem još da - nas u Ver - saj

*f* *p*

Aur.

Zar o - pet ja bez svo - ga mu - za bi - ću?

Rob.

mo - me pos - lov - nom part - ne - ru. Ve - će - ras sa - mo, il' još o - vu

*ff* *p*

Aur.

Più moso

Zar

Rob.

noć... da, da, bez sum - nje, još o - vu noć!

Più moso

*p* 8<sup>va</sup>

Meno moso

Aur.    
 noć? Zar ce - lu noć os - ta - jem sa - ma? Ja o

Rob.    
 Kla - pot s to - bom će bi - ti, uz nju si mir - na.

Meno moso

   
*pp* *pp*

Aur.    
 te - bi sa - mo bri - nem. Na me - ne mis - li!

Rob.    
 Pa, on - da zbo - gom dra - ga. I ho - ću, sre - ćo znaj! Za - čas ću bi - ti

   
*fp* *morendo* *ppp*

Aur. 

Rob.    
 (odlazi u svoju sobu, desno)   
 tu i on - da zna - ću ja is - ti - nu svu!

   
*p* *mf*

## 4. Scena

Allegro vivace

8<sup>va</sup>

*pp*

*ritenuto*

*ppp* *cres.* *cen.*

*sehr rhythmisch*

*f* *p* *fp*

*(Klapot ulazi)*

*f* *p*

*(piše pismo)*

*tr* *p*

Sop. Od - mah nek se re - ši sve, o - pas - nost me - ni pre - ti.

Alto. Ti, de - te, mo - raš pis - mo to ve - če - ras još od - ne - ti.

Alto. Mla - di - ću o - nom pi - smo da

Klap. *Jel' o - nom cr - nom?*

Aur. *daš! I to već znaš!*

*pp sub* *cres. cen. do*

Aur. *(piše)*  
*On ne sme vi - še os - meh svoj, ni zna - ke da mi sa - lje,*

*f p p*

Aur. *od pro - zo - ra nek bu - de on, to mo - lim ja, što da - lje!*

*f p*

Klap. *To pi - še tu?*

Aur. *Baš re - či te! Još čas i*

*mf*

Klap.  *(♩ = ♩)*

Aur.  *(♩ = ♩)*

bi - - - ce pro - šlost sve!

Al' on će da se ču-dom ču-di,



Klap. 

da se sme-je, da po-lu-di!

Aur. 

Taj gos - po-din fin od sa-da ne-će da se ruž - no



Klap. 

Ne, — on ni-je baš bu-da - la, pre će re - či: „Sve je ša - la!”

Aur. 

vla - da!



Aur. *Nek me mr - zi zbog te bru - ke, al' od nas nek dig - ne ru - ke.*  
*Vivace* (♩ = ♩)

*sempre animato*  
 Klap. *Da će - kam od - go - vor? Po Va - šoj že - lji!*

Aur. *Hajd', što pre! Ne, to ne! Hajd', po - žu - ri!*

*(smejuci se)* *(Klapot odlazi)*  
 Klap. *Da - kle kraj?*

Aur. *Hajd' i sa - - - mo pis - mo daj.*

Aur. *Ah, sad bri - ga mi - ru sva, lak - še mo - že da se*

Aur. di - še!

Moderato

*espress.*

*p* *pp*

Aur. Pa, i - pak već sad,

Allegretto con grazioso

*p*

(uzima ručni rad)

*p*

*ten.*

(sehr kurz)

Aur. pre no se stva - ri re - še, ja znam da ni -

(jače)

*cres.....cen.....do*

*ten.*

*colla parte*

Aur. - - čeg o - pas - nog ne be - - - še.



Aur. *Meno mosso*

Šta i - ma u tom

*f* *ff animato* *p rit.* *pp*

*Meno mosso*

Aur. *breiter*

zlo — i če - ga da se sti - dim, kad znak u - dva - ra - nja bez i - čeg ruž - nog vi - dim?

*breiter* *p* *pp*

Aur. *f*

Zar taj, ko za - ba - vu sa - mo tra - ži, za raz - bi - ja - ča bra - ka

*p espressivo* *mf*

Aur. *Tempo I° con grazia* *calando*

va - ži? Do - god si pris - to - jan i fin, to ne sme bi - ti sum - njiv čin.

*f dim.* *colla parte* *calando*

Aur. *Tempo I<sup>o</sup>* *cres.....cen.....*

Dal' zbi - lja mis - li mla - dić taj da

Aur. *do*

ja — sam zgod - na že - na, zar do - vo - ljan je raz - log to — da ča - mim

Aur. *riten.* *p*

tu skri - ve - na? Zar tol' - ki greh na du - šu pri - mam što pri - ja - te - lja dob - rog

Aur.

i - mam? Nek jad - nik

Aur. *morendo*  
 bez re - či sa - mo pris - ta - nak da! A baš ga

Aur. *pp* *ppp*  
 ma - lo za - - - - lim ja!

*pp* *animato* *ritenuto* *ppp*

## 5. Scena

(Žorž ulazi u letnjem odelu s kišobranom. U žurbi je. Klapot mu otvara vrata.)

Klap. I on je tu!

Aur. *Allegro* Sta? O, bla - gi Bo - že, šta to sad

Klap. Sve u - za - lud bi, ni mol - be tu ne vre - de!

Aur. zna - či? Ka - kav jad! *ad lib.*

*pp* *p*

Žorž Allegro (alla breve)

Iz - vin' - te što sam u - p'o, ma - dam, da neš - to Vam ka - žem

*f m.d.* *p sehr kurz*

*f* *f* *fp*

2. „taj pros - tak', re - či će - te Vi, — to znam i — s tim se sla - žem. To

*f* *fp* *ff*

2. *langsamer*

pis - mo, taj zah - tev Vaš, vre - da me ma - lo baš! Sav se tre - sem, al' je raz - log

*p langsamer* *p* *colla parte*

Tempo I°

2 to - me jak! To nis - te zna - li Vi da us - ko - ro stu - pam ja u

Tempo I°

*ffp* *cresc.*

*animato*

2 brak! Zar

*animato*

*f sf f sf*

Tempo di Marcia (ma con moto)

2 on - da mo - že mi pas - ti na um s tim da se ša - - - lim, zbog

Tempo di Marcia (ma con moto)

*fp*

2 cve - ta, ci - ga - re... i šta ja znam; ce - o vek da za - - - -

*fp* *sf* *opp.*

2. *lim?* *A-li da po-gle-daš na svet,*

2. *da na pro - zor sta - viš cvet i da se le-po - ti*

2. *di - - viš, sve to je ra - - - dost što ži - - -*

*Aur.* *Al' ni-su te ra-dos-ti sa - mo ne - vi-ne pri - če, kad*

2. *- - viš!*

*Tempo I°*

Aur. *ne-kom na iz - ja - vu lju - ba - vi li - če.*

Ž. *(zaprepašćeno)*  
Od me - ne? Za Vas?

Aur. Ah, moj muž!

Ž. Svaš - ta... al' ko Vam to pre - ba - cu - je? Vaš muž? E,

*8va*

*ff* *fp* *fp* *p*

Aur. *rit.* *a tempo*  
Šta? Jel' to Vaš sud?

Ž. *rit.* *a tempo*  
bog - me se za - gli - bi - o u ve - li - ku greš - ku! Ja pr - vi put vi - dim

*pp* *rit.* *sffp*

*8va*

(Primetno je Žoržovo oduševljenje i zanesenost Aurelijom)

Vas, to zna-te i sa - mi, i sad tek sre - ću i - mam da Vas u -

*f* *ff*

(Aurelija, koja je pri ulasku Žorža uplašeno ustala i slušala njegov govor skoro okrenuta od njega, sad mu polazi u susret.)

*Aur.* *Presto* *Moderato (zbunjeno)*  
longa Za ce - lu stvar još ću

*Z.* - poz - - - - nam! *longa*

*Presto* *Moderato*  
*fff* *ff* *longa*

*Aur.* ja da tra - žim iz - vi - nje - nje! Baš ne - spo - ra - zum!

*Z.* (za sebe)  
Bo - že, baš je le - pa!

*pp* *pp* *f* *p*



Aur. *Vi se že - ni - te, dak - le?*

2. *Da i to u - do - vi - com! Baš je o - tiš - la na put i ja*

Aur. *U - vre - dih Vas ja,*

2. *če - kam sva - kog ča - sa, e - vo, da se vra - ti s pu - ta.*

*Allegretto*

*mp dim.....*

*p*

Aur. *mož - da ste lju - ti...*

2. *Ja ljut? Ne, ne ni - sam ljut, — sa - mo ža - - -*

*f crescendo*

*ten.*

*accel.*

(sa odbojnim izrazom) Meno

Aur.  Pus - ti - mo to!


Z.  lim što mo - ja u - do - vi - ca... (nastavlja)  
A - li, u mo - me sta - rju ne - mam šta da bi - ram!

 Meno  
*f* *p*

Z.  Kad si bez sred - sta - va tad tra - žiš na - čin l... i na - deš

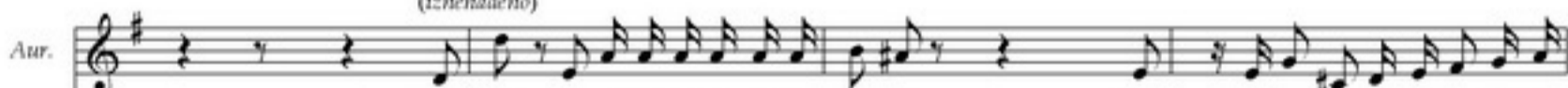
 *p*


Moderato (Tempo der deklamation)


Z.  mi - raz lep u - do - vi - ce već zre - le. Srijom ću po - ċi u Lil da a - po -



(iznenadeno)

Aur.  U Lil? Tu ro - di - te - lji mo - ji ži - ve! Da, moj o - tac ta - mo fa - bri - ku

Z.  te - ku ta - mo vo - dim. Va - ši ro - di - te - lji?

 *fp*

Allegretto moderato

Aur. i-ma. S Va - še stra - ne valj - da ne - ma ljut - nje zbog pis - ma?

2. Ma, šta to ču - jem?!

*f* *f* *p*

Allegretto moderato

2. Ne, ne, za ob - zir Vaš sad mo - lim ja! Dal' bi

Più mosso Più mosso Allegretto con grazia Allegretto con grazia

*cresc.* *f* *dim.*

Aur. Sve je jas - no, sve be - še čas - no! I - pak mis - lim...

2. mog - li... Hte - o bih... ...da sam

*fp* *fp*

*ritard.* *p* (za sebe) *Moderato*

Aur. ...da Vi nis - te... Ah, taj slu - čaj svu me

Ž. dr - zak! ...Va - ma mr - zak! Što u -

*ritard.* *p* (za sebe) *Moderato*

*p* *p dolce tranquillo*

(za sebe) *p* *più f* *f*

Klap. Što je da - la da je smu - ti, to će sve sad sa - ma ču - ti! Što je

Aur. smu - ti, mo - že još i muž moj ču - - - - ti! Ah, taj

Ž. ra - dih sad se ka - jem, čas - nu reč ja svo - ju da - jem! Što u -

*più f* *f*

*breit* *f*

Klap. da - la da je smu - ti, to će sve sad sa - ma ču - ti!

Aur. slu - čaj svu me smu - ti, mo - že još i muž moj ču - ti! Još bih

Ž. ra - dih sad se ka - jem, čas - nu reč ja svo - ju da - jem!

*breit* *f* *calando* *ff*



*p* *calando* *p dolce* *a tempo*

Klap. u toj že - ni? Što je da - la da je smu - ti;

Aur. što po - žu - rih ta - ko. Ah, taj slu - čaj svu me

Ž. ne - - će pro - či.

*p dolce* *p tranquillo*

*f breit*

Klap. to će sve sad sa - ma ču - - - ti. Dal' moj gaz - da zna...

Aur. smu - ti, mo - že još i muž moj ču - - - ti. Ni - je tom mla - di - ću

Ž. Što u - ra - dih sad se ka - jem, čas - nu reč ja svo - ju da - jem. Smem li bar k'o gost tu

*f* *ff breit*

*poco animato* *breit*

Klap. dal' moj gaz - da\_ zna da ce - - - - ni, dal' - - - - - moj gaz - da

*poco animato* *breit*

Aur. la - - - - - ko, šte - ta što po - žu - rih ta - ko, šte - ta što po - žu - rih

*poco animato* *breit*

Ž. do - ci? Ta me že - lja ne - će pro - ci. Što u - ra - dih sad se ka - jem,

*poco animato* *8vo* *ff* *breit*

*sehr breit* *riten.* *ff* *a tempo*

Klap. zna - da ce - ni tak - vu ver - nost u toj že - - - - ni?

*sehr breit* *riten.* *ff* *a tempo*

Aur. ta - ko, šte - ta što - po - žu - - - - rih ta - - - - ko.

*sehr breit* *riten.* *ff* *a tempo*

Ž. čas - nu reč ja svo - - - - ju da - - - - jem.

*8vo* *sehr breit* *sf* *riten.* *ff* *a tempo* *dim.*

Aur. Ja mo - lim Vas da od - sad bu - de k'o da se ni - kad ni - smo sre - li!

Ž. Za tak - vu stvar

*p* *pp*

Aur.

Vr - lo u - vi - dav - no od

ja ni - sam, a - li zbog Vas sam spre - man na to!

Aur.

Vas, Vi ste zbi - lja čo - vek drag!

(Uzima kapu i oprašta se. Vidi se da mu rastanak teško pada.)

Ja se kla - njam. (za sebe) O - na je

Aur.

pre - kras - na!

(Odlazi. Klapot mu otvara vrata i ode za njim.)



## 6. Scena

*Allegretto ma non troppo*

Klap. *(ulazeći)*  
On o - de već!

Aur. *(preplašeno)*  
Zar si još tu?

Rob. *(za sebe)* O - ho, zar sa - ma!? *(Klapof)* Ko o - de to? Da, neš - to

*Allegretto ma non troppo*

*f* *fp*

Klap. Pe - kar!

Rob. još da ka - žem... al' ko sad o - de? Ot - kud pe - kar? Pred

*f* *f* *p*

Klap. Ne, ni - je to, već ra - čun pla - tih ja.

Rob. ve - če - ru? A pe - ci - vo jel' tu? Baš ra - čun?

*f* *fp* *f* *p*

Rob. *(nema zbunjenost obe žene)* *(na proscenijumu, za sebe)*

Da - nas? Ha, kak - va laž! Baš kvar - na je ce - la! Gle, još cr - ve - ni

Klap. *(Aureliji)*

A - joj! A ki - so - bran mla - di - ća tu je os - t'o!

Aur.

Zar još i to!

Rob.

do vr - ha će - la!

Klap.

Aur.

Rob. *(brzo spopadne Klapot)*

Da vi - dim, šta to kri - ješ? O - ho, i ki - so - bran; muš - ka - rac be - še

Aur. E, sad je kraj!

Rob. (falset) tu! O - dak - le ov - de on? \_\_\_\_\_ Od žen-skih la - zi

*p* *f* *ppp*

Klap. (nesigurno) Na pok-lon je taj!

Rob. da pa-met sta-ne! Zar pro-da-je naš pe-kar i ki-šo-bra-ne?

*p* *pp*

Klap. (jače) Za Vas iz - ne - na - de - nje!

Aur. Da, da, to je pok - lon!

Rob. (podrugljivo) Bog - me i jes - te i

*f*

Klap. *Za i - men - dan Va - ma!*

Aur. *Da vez još do - dam.*

Roh. *to još kak - vo! Kroz me - sec da - na. I* *(podrugljivo)*

The first system of the musical score includes four staves. The top staff is for Klap (Clap), the second for Aur (Aurelia), the third for Roh (Roh), and the bottom two for piano accompaniment. The lyrics are: Klap: "Za i - men - dan Va - ma!"; Aur: "Da vez još do - dam."; Roh: "to još kak - vo! Kroz me - sec da - na. I". The piano accompaniment features a bass line with triplet patterns and a treble line with chords and melodic fragments.

Aur. *Te sra - mo - te!*

Roh. *mož - da još za - kr - pu ne - ku pri - de; to ni - je no - va stvar!* *(razgledajući kišobran)* *f* *(otvara kišobran i vide se rupe)*

The second system of the musical score includes three staves. The top staff is for Aur (Aurelia), the middle for Roh (Roh), and the bottom two for piano accompaniment. The lyrics are: Aur: "Te sra - mo - te!"; Roh: "mož - da još za - kr - pu ne - ku pri - de; to ni - je no - va stvar!". The piano accompaniment includes dynamic markings like *f* and *mf*, and features a sixteenth-note run in the right hand.

Klap. *(Aurelija i Klapot, očajnih lica, se povuku malo u pozadinu)*

Aur. *(Aurelija i Klapot, očajnih lica, se povuku malo u pozadinu)*

Roh. *Ja znam da je nit - kov još neg - de tu, pre - ta - ži - ću od - mah*

The third system of the musical score includes four staves. The top two staves (Klap and Aur) are mostly silent, with a note indicating they move to the background. The middle staff is for Roh (Roh), and the bottom two are for piano accompaniment. The lyrics are: Roh: "Ja znam da je nit - kov još neg - de tu, pre - ta - ži - ću od - mah". The piano accompaniment features a sixteenth-note run in the left hand and chords in the right hand, with dynamic markings like *pp* and *p*.

Rob.

ku - ću svu! Kad sve za-klju-ćam i poč-nem lov, u-ma-ći ne - će ni s kro-va na krov! U

(Odlazi na sporedni izlaz, levo)

Rob.

ka - ve - zu bi-će pti - ca\_\_ta i kaz - nu već smis-lih straš - nu ja!\_\_\_\_\_

## 7. Scena

Aur.

Kla - pot, ja slu - tim

Andantino

Aur.

o - de mo - ja sre - ća, iz - gu - bih sve,\_\_\_\_\_ o, jad - na ja!\_\_\_\_\_

accel. rit.

accel. rit.

*accelerando* **Allegretto**

Klap. Ma ni - je straš - na stvar! I to će pro - ċi! S tim

Aur.

*accelerando*

*accelerando* *f* *p* **Allegretto**

Klap. lju - bo - mor - nim stvo - rom ja na - doh na - ċin da ga smi - rim bar! Is -

Aur.

Ž.

*p*

Klap. *f* **Schneller**  
pri - ċah nje - mu te la - ži, kad kriv - ca stal - no tra - ži!

Ž. *(ulazi sa desna)*  
E, baš me stid, al' sam

*f* *p* **Schneller**

*f* (guraju ga napolje)

Klap. A zaš-to? Na vra-ta! Što pre, mes'-je!

Aur. Bež'-te! Što pre!

Ž. mo-ra-o do-ći... moj ki-šo-bran. Do ve-re-ni-ce i-dem,

*f* *ff*

*stringendo*

Klap. Sa tim se sla-žem, bli-ži se o-lu-ja, pa br-zo haj'-te,

Ž. tre-ba mi on jer spre-ma se o-lu-ja!

*fp* *stringendo*

*a tempo*

Klap. po-če-će kod nas!

Ž. (traži kišobran i dođe napred levo) *a tempo* A što kod vas? Ma-dam, još sa-mo čas... tre-nu-tak je-dan tu

*ff* *fp* *a tempo*

Aur. *Ni jed-nu se-kun-du, moj muž je u ku-ći!*

Ž. *(seda u fotelju i skida kapu)* ja mo-ram ses-ti... *(zgranut)* Vaš muž? Šta

*p* *fp* *f* *p*

Klap. *Pred njim muš-ko se skla-nja... on u-dva-ra-će sa-nja, pla-ho-vit, bes-no vi-će,*

Ž. *s tim?*

*pp* *cres.....* *cen.....* *do* *f*

Klap. *baš ka-o ti - - - - - gar ri - će... o gla-vi ra - di!*

Aur. *Re-vol-ver va - di, o gla-vi ra - di!*

Ž.

*f* *f* *f sempre animato* *ff*



Klap.  U

Aur.  *sempre animato*  
Zar sves-ni Vi nis - te?

Z.  *(od straha sklizne sa fotelje na pod)*  
*sempre animato* *f* *ff* *(žene ga vuku)*  
O, Bo - že moj! A gde je? Gde?

 *sempre animato* *ff* *f* *p*

Klap.  *f*  
za - blu - di Vi ste! Vaš kraj je u gro - bu!

Aur.  *f*  
U - že li u so - bu, Vaš kraj je u gro - bu!

Z.  *(čuje se Robert kako dolazi)* *(pridružujući se)*  
*f*  
Po - moć! Gde...

 *dim...*

Aur.  *mf*  
U mo - ju so - bu... Trk! E - no ta - mo!

Z.  *3*  
da po - be - gnem sa - mo?

 *p*

## 8. Scena

(Posle žurnog poljupca u ruku, Žorž odjuri levo u Aurelijinu sobu, ostavivši kapu)

Ž.

Rob.

(ulazi)

Sva vra-ta ne za-klju-čah ja!

Rob.

(primeti kapu)

(baci kapu na pod i izgazi je)

Za baš-ten-ski u - laz mož - da zna! Gle, ka-pa! O - ho! Baž vo-lim to! Od pe-ka-ra dar?

Aur.

Rob.

(za sebe)

Taj

Kad već ka-pa - je tu i gla-vu ja da na-dem za nju! (hoće desno niz stepenice, ali ga Klapot zadržī)

*f agitato e con fuoco*

Aur.  *na - sil - rik! Na vre - me pr - va že - na vi - de to!*

*sempre f*

Allegretto ma non troppo  
(bojažljivo) (Robertu)

Aur.  *Oh, a - ko sad vra - ta još pre - ma baš - ti za - klju - ča!... Ro - bert, čuj me ti, ne - duž - ni su svi!*

Allegretto ma non troppo

*f* *p*

Klap.  *Jed - nu reč dok dr - žim Vas,*

Aur. *espress.*  *I - maj po - ve - re - nja, ma - lo i str - plje - nja!*

*f*

Klap.  *bar o - vaj put... čuj - te nas!* (ode niz glavne stepenice,

Rob.  *Kaž' - te, zmi - je, gde se taj kri - je!*

 *fp* *f* *ff* *sf*

a obe žene za njim, da ga spreče da zaključa vrata)

Rob

*sf* *sf* *dim.*

## 9. Scena

(Žorž, koji je prisluškiavao na vratima, polako ulazi držeći cipele u ruci) *p* (šapćući, ali vrlo razgovetno)

2.

Dok bu - du do - le svi, moj put je

*pp sempre*

2.

čist! Sad naj - pre ti - ho, ti - ho pa u trk! Na spo - red - ni u - laz br - zo mo - ram

2

i - či, jer tu me sa-mo ne-će ti - gar sti - či! Ah, ra - do bih joj priz-n'o

2

lju - bav svo - - - ju... (jače) al' ne - - - ću tu da stra-dam

*cres.....*

2

ja - - - u bo - ju!

*cres.....do*

(ispusti jednu cipelu; ode levim stepeništem)

*do* *f alla breve*

*p*

*p*

*pp*

*ppp*

# 10. Scena

(Vraćaju se Robert, Aurelija i Klapot)

Klap.

Aur.

Rob.

*f*

K'o bog,

*ppp* *cres.* *cen.* *do* *f* *ff*

Rob.

*cres.*

za - klju - čah sva - ka vra - ta re - dom, u - ma - či mi ne - će! Po ku - či za

*p* *cres.*

Aur.

Zar ti mis - liš

*cen.* *do*

Rob.

ple - nom lo - - - vac - - - sad kre - - - će!

*cen.* *do* *f*

(držeći i dalje Roberta)

Klap.  Sad ni ma-kac! Ne dam Vam na prag!

Aur.  da neš-to skri-vam?

Rob.  O da, zbog la-ži be-san bi - vam!

 *fp* *espress.* *cres.....*

(primeti cipelu koju je Žorž izgubio)

Rob.  Žga - di-jo bed-na, nek' no - si vas vrag!

 *cen.....do* *f* *sf* *ff* *f*

Allegretto  *cres.....cen.....do*

Rob. O gle! A-ha! A ci-pe-la ta? Od pe-ka - ra još je - dan dar?

Allegretto  *f* *cres.....*

60 *sf* *sf* *sf* *sf* *sf* *sf* *sf* *sf*

Rob. *f* *(smeje se od besa)*

A sad br-zo no - vu smis - li - te laž! Ha-ha-ha! Sve dar po dar,

*cen* *do* *ff* *f* *p*

Rob. *f* *(rastućim besom)*

voć tri! Još nek nam da i kr - - vi!

Rob. *opp.*

te kr - vi pi - ću! A gde je dri - pac? Ne-ma ga zar? Hajd'

K'o vam - pir bi - ću, te kr - vi pi - ću! A gde je dri - pac? Ne-ma ga zar? Hajd'

Rob. *(ode levo u Aurelijinu sobu)*

sad i - za - - di, ja - vi se bar!



# 11. Scena

Vivace

Klap. Pro - na - či će o - nog!

Aur. I tu mu je kraj!

Vivace

*ff* *pp* *pp*

Klap. *pp* (isto tako) Sad će da puk - ne! Zlo Vam se pi - še! Što

Aur. (zaprepašćeno) Spas\_\_\_\_\_ Bo - že mu daj! O - dak - le sad Vi?

Ž. (Žorž dolazi sa sporednih stepenica) Iz - la - za ne - ma!

*sf* *pp*

Klap. pre u beg, to spas\_ je sa - mo! Sad Vi bež' - te u sa - lon ta - mo!

*p* *sfp*

Klap. Puš - ku, sab - lju, kop - lje... neš - to tu tre - ba na - či, raz - bi - ti vra - ta,

*mfp*

Klap. tu - da i - za - či, sve to za čas... i to Vaš je spas! \_\_\_\_\_

(Aurelija prilazi ormaru i uzima mantil i šešir)

Aur. \_\_\_\_\_

*colla parte* *f*

Klap. \_\_\_\_\_ Neš - to na - či

Aur. I ja ću da be - žim! \_\_\_\_\_ Neš - to na - či će - se

Z. \_\_\_\_\_ (pokazujući na sebe) Zar bez ka-pe... i još bos?

*p*

## 12. Scena

Klap. *će se već za Vas!\_\_\_\_\_* (Svo troje odlaze u Robertovu sobu)

Aur. *već za Vas!\_\_\_\_\_*

Ž.

Rob. (Robert dolazi s revolverom u ruci)

Rob. *Ni - kog... ni - kog... ni - gde ni - kog! Taj jel' nes - to?!*

Rob. *Ne, za - ce - lo! I kad raz - mis - li se zre - lo, bli - že ci - lju svom bih bi - o, kad bih*

Roh. tu se ne-gde skri-o! Bi-ću strp-ljiv, svi na bro - - - ju paš-će tad u klop - ku

Klap.

Aur.

(Aurelija, Klapot i Žorž izlaze iz Robertove sobe.)

Ž.

Roh. (sakrije se iza paravana za peć) mo - ju! Gle, već i - du!

Klap.

Hajd!

Aur.

(On nosi lovački nož i obuo je Robertove čizme.)

Ž. (žalosno) Sve za - lud... ne vre - di!

Klap.

Klap. Što pre! Ni re!

Aur. Hajd! Što pre! Ni re!

2. E, žu - lja me ja - ko!

2. Dok - le o - va - ko? Zar

2. *p* (slabo) sam kriv *pp* Što sam živ! (sruči se u fotelju)

Aur. (Žoržu, tiho) Jad - ni Vi! (Žorž joj toplo i brzo poljubi ruku) O - pros - ti - te!

*pp* *diminuendo e sempre morendo* *sf* *pp*

*calando*

(♩-♩)  
*f* *f*

Rob. (iza paravutni)

Taj stvor je dak - le ju - nak naš! Da ga zgrje - čim k'o bed - nu

*p*

Klap. (đrmusa Žorža) *f*

Rob. vaš! Na-pred Vi!

*f* *sf*

2. *p*

Bih, al' ne mo-gu! Tu nek' mrem i hva-la Bo-gu!

*f* *p* *pp*

*dimi.....mu.....en.....do*

2

(uspravi se) *Alla marcia, ma con moto* *f*

Da sam bez tog o - ruž - ja tu, zaš - to

*pp calando* *molto cresc.* *f marcato*

2

strah me je, bi - lo bi jas - - - no... o - va - ko kad - - - već ni - sam go - lo - ruk,

*ff*

2

mo - gu sa tig - rom sam u a - re - nu čas - - - - no!

*tr* *ff* *f* *f* *sf* *tr*

2

Da pu - ca mo - že... nek sa - mo pro - ba,

*f* *sf* *sf* *sfz*

2. 
  
moj nož je ja - či u sva - ko do - ba!

Moderato  
2. 
  
Za Va - ma ni - - sam čez - nu - o ni - kad,

2. 
  
nit greš - nih mis - li i - - m'o i - kad.

Più lento  
Aur. 
  
Dok pred Vas ov - de ni - sam sta - o, o Va - ma niš - ta ni - sam zna - o!



Aur. zna da ste ne - vin, baš k'o i ja! Me - ni je mno - go za - - - o

Rob. Zar ne - vin?!

*p*

Aur. Vas! Al' ste u pra - vu Vi... zaš - to se

Tempo I°

*sf sf*

Aur. kri - ti? Nek bu - de to što mo - ra sad bi - - - ti!

*ritard.*

Aur. Čis - ta se vra - - - - ćam rod - nom kra - ju svom, za -

Moderato quasi Andantino

*pp*

Moderato quasi Andantino

*pp*



# Finale

Allegro vivace  
(za sebe; iza paravana)

Roh. Sta ču-jem sad to?! Ah, lu - dost ta!

Allegro vivace

*pp* *ppp* *sfpp*

Roh. Zbog sve - ga već gor - - ko ka - jem se ja! *sfp* Da

*sfp* *sfp*

Klap.

Aur.

Ž.

Roh. (Izlazi; drži revolver u ruci jer iza paravana nije imao  
tra - - žim o - proš - taj mo - ram sad!

*pp* *sfp* *molto* *sfp* *sfp*  
*cres.....*

(Aurelija stane pred njega, Žorž odskoči,  
Klapot stane između njih dvoje)


Klap.  Sad stoj! —

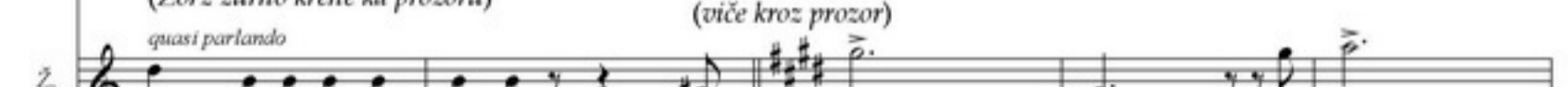
Aur.  *parlando* Ro - bert!

Ž.  *parlando* A joj! Re -


Rob. *gde da ga skloni)*  *ff parlando* E - vo me - ne!

 *sf* *sf* *sf* *do* *ff* *ffff*

Klap. 

Ž. *(Žorž žurno krene ka prozoru)*  *quasi parlando* (viče kroz prozor)

-vol - ver i - ma kod se - be! U - po - - - moć! Po - moz' - - -

 *ff* *ff* *sf* *sf* *sf*

Ž.  -te, sa tig - rom smo mi! — Po - moz' - te! Po -

 *ff* *ff* *f f* *f f* *ff*

Klap. *f* Jes-te li lu - di?

Aur. *cresc.* Jes-te li lu - di?

Ž. *(Žene ga odvode od prozora)* *cresc.*  
 -moz' - - - te! Po - žur' - te svi! U lan - ce

Rob.

Klap. Ču - će nas lju - di! Da ne - vin sve pla - ti

Aur. Ču - će nas lju - di! Da ne - vin sve pla - ti mi ne - će - mo

Ž. nje - ga, ta - ko vam sve - ga, vež' - te ga čvr - s - to

Rob. *ff* Vi nis - te pri se - bi, ni dir - n'o Vas

Klap. *f cresc.*  
mi ne-će-mo da - ti! Pri-do-la-ze lju - di sa stra - na svih,

Aur. *f cresc.*  
da - ti! Pri-do-la-ze lju - di sa stra - na svih,

Ž. dok strug - nem ja! U - bi-jen da bu-dem ne že - lim,

Rob. *ff*  
ne bih!

Klap. *f cresc.*  
- dal' ne - ko mo - že za - dr - ža - ti njih?

Aur. *f cresc.*  
dal' ne - ko mo - že za - dr - ža - ti njih?

Ž. ne! U po - moć svi što pre, što

Rob. *ff*  
jas - no je sve, pro - š'o me bes! Do

(*gpc*)

Klap.

Z.

Rob.

pre! (više da ih nadjaču sve)

vra - - - ga, haj' - te, smir' - te se Vi! I bež' - te sad s pro-zo - ra

Rob.

(odloži revolver)

od - mah svi!

(čuje se graja odozdo)

*f* *sfp* *fp*

Klap.

*p*

Šta je to?

*f*

Klap.

(požuri na prozor)

Ta gra - ja sad?!

*fp*

Klap. *mf*  
 Je! kod nas već ce-o

*p* *fp* *sempre più f* *p*

\* □ - sve jači udarci rukom u kapiju

Klap. grad?!

*fp* *cresc.* *fp*

Klap. *f* *ff*  
 Il' je to kom-si - luk sav... vi - će,

*fp* *sf* *poco* *sf* *molto*

\*\* ⊙ - sve jači udarci sekirom o kapiju

Klap. lu - pa, ru - si sve! Ah! (uzvik) *ff*

(vrata su nasilno otvorena)

Aur. *p*  
 O, ka - kav

*ff* *ff* *ff* *fff* *p*

*cresc.*



Klap.  On sam je kriv, nek vi - di sad kud vo - di ljud - ska

Aur.  jad! O, ka - kav sram! Gde ja da be - žim jad - na?

Ž.  Jel' važ - no to?! Po -

Rob.  *p* O, Bo - že, to sve za - me - sih ja! O,

 *mf* *mp*

Klap.  *cres.* *cen.* *do* zlo - ba! Tu ka - šu što je sku - v'o sam nek sad još

Aur.  *cres.* *cen.* O, dal' ću o - vaj

Ž.  *cres.* *cen.* *do* moz' - te me - ni da strug - nem ja o - dav - de! Kad bes - nog

Rob.  *cres.* *cen.* *do* Bo - že, šta u - ra - dih? Sad mo - ram glu - pu

 *con fuoco* *f* *cres.* *cen.* *do*

*poco a.....poco*

Klap. vru - ću pro - - - - - ba!

*do poco a.....poco*

Aur. groz - ni dan da pam - - - tim ja do gro - - - - -

*poco a.....poco*

Ž. tig - ra mu - či glad, nek dru - - - gog za

*poco a.....poco*

Rob. sva - du tu da pam - - - tim ja do gro - - - - -

*ff sf*

### 13. Scena

Aur. - ba?

Ž. ru - - - - - čak pro - ba!

Rob. - - - - - ba!

Tenori

Hor (Susedi i prolaznici [mesar, pekar, dimničar, kožijaš i dr.] brzo ulaze sa desna)

Bassi *f* Tu smo mi već za

*ff ff fp f*

*f*

Ten. Tu smo mi \_\_\_\_\_ več za čas! \_\_\_\_\_ Ko od nas \_\_\_\_\_ tra - ži

Hor \_\_\_\_\_

Bas. čas! \_\_\_\_\_ Ko od nas \_\_\_\_\_ tra - ži spas? \_\_\_\_\_

Ten. spas? \_\_\_\_\_ Jel' ne - ko lud il' ni - je? Dal' ov - de boj se bi - je? Mož -

Hor \_\_\_\_\_

Bas. Jel' ne - ko lud il' ni - je? Dal' ov - de boj se bi - je? Mož - da lo - pov

Ten. - - da lo - pov gost je vaš? *ff* Ha! Taj mo - mak plen je naš! \_\_\_\_\_ *f* *f*

Hor \_\_\_\_\_

Bas. gost \_\_\_\_\_ je vaš? *ff* Ha! Taj mo - mak plen je naš! \_\_\_\_\_ *f* *f*

Rob. Ni - kak - vo zlo... pus - ti - mo to! Bi - će sve jas - no!

Ten. U po - moć ne - ko je

Hor. U po - moć ne - ko je zva - - - - o nas,

Bas. U po - moć ne - ko je zva - - - - o nas,

Rob. *(Žorž uleti među ljude)* **ff** Čis-to i čas - - - - no! Ma - le čar - ke! Po - gre - ših ja, taj gos - po - - -

Ten. *(pokazuju na Žorža)* zva - o nas, tu sto - ji on baš tu kod vas!

Hor. tu sto - ji on baš tu kod vas!

Bas. tu sto - ji on baš tu kod vas!

Aur. O, šta si u - ra - di - o? Šta re - či svom o - vom sve - - - - tu?

Rob. *Žorž (ljudima)* - - din to već zna! Po

2. sve - mu za - klju - čih da će taj me - sje mi do - či gla - ve. Kad ov - de on ba - nu

2. ljut k'o ris, o - ba-mreh je od stra - ve!

*Ten. I* *tutti* **Jedan susjed**  
 Ha - ha! Ha - ha! Pa da, kad on kod svo - je že - ne  
*Bas. I* *tutti*  
 Ha - ha! Ha - ha!

*fp* *fp*

S. *fp*  
 na - de mom - ka tog! Bi - će ta - ko, stvar je jas - na, muž je ste - k'o rog! —

*fp*  
 Bi - će ta - ko, stvar je jas - na, muž je ste - k'o rog! —  
*fp*

*mf* *fp* *f* *ff*

Tempo der Deklamation (♩=♩)

Rob. A - li, tek je - dan nes - po - ra - zum be - še sva - da ta! Re - še - nje sre - ćom smo pro -

Tempo der Deklamation (♩=♩)

Rob. naš - li, to, lju - - - di, jem - - - - - ćim

Aur. (uzbuđeno) Zbog će - ga

Rob. ja!

S. U po - moć što ste on - da zva - li?

Aur. sa - da ti to - li - ko is - kren bi?

(tražeći izgovor, tiho za sebe govori) (Aureliji)

Roh. Poziv u pomoć, poziv u pomoć... Sa - mo sis - ti - nom ću naj - lak - še se

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is for Aureliji (Aur.), with lyrics 'sa - da ti to - li - ko is - kren bi?'. The middle staff is for Roh, with lyrics 'Poziv u pomoć, poziv u pomoć... Sa - mo sis - ti - nom ću naj - lak - še se'. The bottom staff is the piano accompaniment, featuring a steady bass line and chords in the right hand. Dynamics include *p* and *fp*.

Roh. (ljudima) rit..... Meno  
ov - de ja iz - vu - ć! Dak - le... šta bi? Ja do - doh s jed - nog

The second system continues the musical score. The top staff is for Roh, with lyrics 'ov - de ja iz - vu - ć! Dak - le... šta bi? Ja do - doh s jed - nog'. The middle staff is the piano accompaniment. Dynamics include *rit.....* and *Meno*.

Roh. krat - kog pu - ta da - nas ku - ć i ki - so - bran tu na - doh i tu - de stva - ri

The third system continues the musical score. The top staff is for Roh, with lyrics 'krat - kog pu - ta da - nas ku - ć i ki - so - bran tu na - doh i tu - de stva - ri'. The middle staff is the piano accompaniment.

Roh. Žorž  
svud! I tad, a šta bih dru - go, po - bes - neh ka - o lud! Na

The fourth system continues the musical score. The top staff is for Roh, with lyrics 'svud! I tad, a šta bih dru - go, po - bes - neh ka - o lud! Na'. The middle staff is for Žorž, with lyrics 'Žorž'. The bottom staff is the piano accompaniment. Dynamics include *f* and *p*.

Allegro  
(skloni Roberta i obraća se ljudima)

raz - go - vor s ma - dam sam do - š'o, zar mi ug - led kva - ri; i ma - da pro - fe - sor

Allegro

*p*

Meno

ni - sam ja, za - bo - rav - ljam sve stva - ri!

(skloni Žorža i obraća se ljudima)

Tak - ve stva - ri bi - le su tri: još

Meno

*p* *sf* *f*

Rob.

ci - pe - la i ka - pa!

Ten. *Ten. I* *tutti* *Sused col Ten. I*

Aj, aj! Aj, aj! Kad jad - ni mla - dić ni - je sti - g'o

Hor

*Bas. I* *tutti*

Aj, aj! Aj, aj! Kad jad - ni mla - dić ni - je sti - g'o

*p*



*cresc.* ..... *f*

Ten. da o - bu - će sve, jer ga muž u po - la pos - la za - te - će kod

Hor. da o - bu - će sve jer ga muž u po - la pos - la za - te - će kod

Bas. da o - bu - će sve jer ga muž u po - la pos - la za - te - će kod

*cresc.* ..... *f*

(Klapot u međuvremenu donosi Žoržovu cipelu.) (Žoržu) (za sebe) **Allegro vivo**

Klap. Te ci-pe-le e-vo! Da mo-gu jad-nu že-nu da-

Ten. nje!

Hor. nje!

Bas. nje!

(za vreme onog što sledi Žorž)

*ff* **Allegro vivo** *fp*

(se povlači u pozadini)

Klap. - le - ko neg - de skri - ti, u o - vom gra - du nje - na čast će svud na rug - lu bi - ti! Nek naj - pre ne - ko

*fp*

Klap.

Musical score for Klavir (Klap.) in D major, 4/4 time. The right hand features a melodic line with a fermata and a second ending. The left hand provides a steady accompaniment.

tig - ra u nje - gov ka - vez gur - ne, pa tu i - za re - set - ke nek zu - be ke - zi, ne - mo - ćan da

Klap.

Musical score for Klavir (Klap.) in D major, 4/4 time. The right hand has a melodic line with a fermata. The left hand continues the accompaniment.

jur - ne! Da!

Ten.

Musical score for Tenor in D major, 4/4 time. The line is mostly silent, with a final note marked *f*.

Hor

Musical score for Soprano in D major, 4/4 time. The line is mostly silent, with a final note marked *f*.

Bas.

Musical score for Bass in D major, 4/4 time. The line is mostly silent, with a final note marked *f*.

Sad

Musical score for Klavir (Klap.) in D major, 4/4 time. The right hand has a melodic line with a fermata. The left hand continues the accompaniment. Dynamics include *mf*, *f*, and *ff*.

Ten.

Musical score for Tenor in D major, 4/4 time. The line is mostly silent, with a final note marked *f*.

Hor

Musical score for Soprano in D major, 4/4 time. The line is mostly silent, with a final note marked *f*.

Bas.

Musical score for Bass in D major, 4/4 time. The line is mostly silent, with a final note marked *f*.

haj' - mo ku - ći mi, jer o nji - ma zna - mo sve! I hit - na po - moć bi - će tu i

*cresc.*.....

Musical score for Klavir (Klap.) in D major, 4/4 time. The right hand has a melodic line with a fermata. The left hand continues the accompaniment. Dynamics include *f* and *cresc.*

Klap. *mp* A šta će sad bi - ti?

Ten. va - tro-gas - ci još pre nje!

Hor. *tonis.* *cresc.* Jer to je, bog - me, krup - na stvar: taj u - ljez se - bi

Bas. *p*

Klap. *cres.* *cen.* *do* *f* Već zna-će-mo sve! — Od sa-mog po - čet-ka, o, glu-pos-ti te!

Aur. *mp* *cres.* *cen.* *do* *f* Kad jed-nom on to shva - ti sam, da pre-ma me - ni gre - šan bi, ja mis-lim da sum-nje

Ž. *f* Muč - na

Rob. *mf* Od biv - - - še že - ne

Ten. *mf* *tonis.* *cres.* *cen.* *do* *f* Njen muž k'o zver je div-lja - o tu, on mož-da s pra-vom sum-nji - či nju? Šta se da-nas

Hor. *f* Šta se da-nas

Bas. *div.* *f* na - de par! Šta se da-nas

*cres.* *cen.* *do* *ff*

Klap. Sad mo - - - ram ja - - - da - le - ko neg - de, sad

Aur. ne - će pro - či, ni tog be - - - sa zna - ci svi!

Ž. be - še ce - - - la stvar - - - i ja sam ma - lo kriv!

Rob. pre - - - va - ren - - - sam ja, al' o - va dru - ga po - ve -

Ten. I ov - de mu - ti, mo - ra ce - o grad sad ču - - - - ti!

Ten. II ov - de mu - ti, mo - - - ra ce - o grad sad ču - - - - ti!

Hor

Bas. I ov - de mu - ti, mo - - - ra ce - o grad sad ču - - - - ti!

Bas. II ov - de mu - ti, mo - - - ra ce - o grad sad ču - - - - ti!

*f*

Klap. mo - ram ja da - le - ko neg - de jad - nu ze - - - - - nu  
 Aur. — A mo - - - - ja maj - ka  
 Ž. — Al' sad zbog nje, — al'  
 Rob. re - - nje za - slu - žu - je da njoj — se da — Svi  
 Ten. I *ff* Ne - će baš re - ci sva - ka že - na da je sva — kri - vi - ca  
 Ten. II *ff* Ne - će baš re - ci sva - ka že - na  
 Hor  
 Bas. I *ff* Ne - će baš re - ci sva - ka že - - - - - na, sva - ka  
 Bas. II *ff* Ne - će baš re - ci sva - ka že - - - - - na, sva - ka  
*ff* *ff*

Klap.  
skri - - - ti; u o - vom gra - du nje - na čast će svud na rug - lu

Aur.  
dob - ro zna - la je sve i zva - la da do - - - dem

Ž.  
sad zbog nje ja sav sam bla - žen, sre - ćan što sam

Roh.  
ru - ga - ju se na - ma tu, ko zna, ko zna šta sad se pri - ča

Ten. I  
nje - - - na!

Ten. II  
da je sva kri - vi - ca nje - - - na!

Hor

Bas. I  
že - - - na, da je sva kri - vi - ca nje - - -

Bas. II  
že - - - na, da je sva kri - vi - ca nje - - -

*mf*

Klap.

Aur.

Ž.

Rok.

Ten. I

Ten. II

Hor

Bas. I

Bas. II

92

bi - ti, al' naj - pre ne - ko tig - ra nek u nje - gov ka - vez gur - ne,

njoj. Njen po - - ziv pri - - - mam tuž - - - na sr - ca, njen

živ! Po - če - - - tak bi - - - noć ruž - - - nih

sve? Jel' tre - ba - lo da do - de do tog?

Al' zbog o - vog ma - log gre - ha bi - će tra - ča, ci - ke, sme - ha.

Al' zbog o - vog ma - log gre - ha bi - će tra - ča, ci - ke, sme - ha.

- na! Al' zbog o - vog ma - log gre - ha bi - će tra - ča, ci - ke,

- na! Al' zbog o - vog ma - log gre - ha bi - će tra - ča, ci - ke,

*f* *ff*

♩

*cresc.* ..... *ff*

Klap.  
pa tu i - za re - šet - ke nek zu - be ke - zi ne - - - mo - ćan,

Aur.  
po - - - ziv pri - - - mam tuž - - - na sr - ca jer od sve - ga

Ž.  
sno - - - va; bo - žan - skih nje - nih dra - ži, bo - žan - skih nje - nih

Rok.  
Jel' tre - ba - lo da do - de do tog? Ka - ko se

Ten. I  
Na - traš - ke nji - ma po - de sve kad poz - va nas u po - - -

Ten. II  
Na - traš - ke nji - ma po - de sve kad poz - va nas u po - - -

Hor  
Bas. I  
sme - ha. Na - traš - ke nji - ma po - de sve kad poz - va nas u po - - -

Bas. II  
sme - ha. Na - traš - ke nji - ma po - de sve kad poz - va nas u po - - -

*ff* *mf* *crescendo molto* *fff*



Presto

Klap. — ne - mo - ćan — da jur - - - ne!

Aur. ja - či bol je moj — moj bol!

Ž. dra - ži ja sad pos - - - - tah rob!

Rob. spas - ti od sra - mo - - - - te te?

Ten. I - - - moć taj — me - sje!

Ten. II - - - moć taj — me - sje!

Hor - - - moć taj — me - sje!

Bas. I - - - moć taj — me - sje!

Bas. II - - - moć taj — me - sje!

(8<sup>vo</sup>)

Presto

*fff* *fff* *fff*

### Ninet Fidon

(Hor počinje da izlazi. Na pragu naprave mesto da uđe Ninet i znatiželjno zastaju)

Nin. *(energično, povređena i sa rastućim besom)* *(podrugljivo)*

Svo - ju „dra - gu ve - re - ni - cu“ ta - ko zar če - kaš

*molto energico* *ff deciso*

Klap. *(na isti način)*

Kla - pot!

Aur. *(na isti način)*

Re - bard!

Nin. *(ugledaš bračni par predstavi im se)*

ti?! — Par - don, Ni - net Fi - don, u - do - vi - ca tr - gov - ca šta - po - vi - ma. An - šan -

Ž. *(s podsmehom)*

Lo - ze!

Roh. *(pretvarajući se)*

Re - bard!

*mf*

Nin. *(okreće se ljudima)* *(pokazuje na Žorža)*

- te!

Da go - vo - rim s gos - po - di - nom že - lim u čet' - ri

*mf* *ff deciso*

(hor neodlučno odlazi; jasno je da će ostati da prisleškaju)

Nin. o - ka.

(Aureliji, Robertu i Klapot sa naglaskom)

Nin. Re - koh u čet' - ri o - ka!

(Aurelija i Robert se ne miču; Klapot ide do praga izlaznih vrata i vikne napolje:)

(čuje se kako hor žuri niz stepenice)

Klap. Marš!!!

(izvlači se iz neprijatnog položaja)

Nin. Na - pro - tiv... baš dob - ro da sve -

Nin. *(Žoržu, podbočivoši se)*

-do - ke i - mam. Dak - le...

Nin. *(sa sve rečim besom)*

u is - ti čas, kad si mo - ro da me ka - o ve - re - ni - cu če - kaš i do - če - kaš

Nin. *accel.* *(govori)*

le - po, ti po tu - dim ku - ća - ma pet - ljaš se tu s dru - gim da - ma - ma još? A?

Nin. *Allegro* *(izvadi Aurelijino pismo iz tašne i)*

A mes - to te - be, na kre - ve - tu sam naš - la to pis - mo!

Nin. *maše njim Žoržu ispred nosa)*

Ne - ma pot - pi - sa, al' po -

Nin.

- re - či i - pak ne - ćeš mo - či da je žen - ski ru - ko - pis to!

Nin. *(Žorž uzima pismo i stavlja ga u unutrašnji džep)*

Ti da - ješ njoj sig - na - le kroz pro - zor,

Nin.

da bi paž - nju svo - je le - pe su - set - ke na svo - ju

Nin. *lič - nost skre - n'o! Mis - liš ti da ja ću*

Nin. *to da tr - pim?!*

Z. *Qui s'ex - cuse, s'ac - cuse! Ja ne - mam*

*(ravnodušno)* *(prim. prev. Može da ponovi govorom: „Ko se pravda, sam se optužuje!“)*

Nin. *Jer da do - daš ne - maš šta!*

Z. *niš - ta da do - dam!*

*(besno)* *Allegro*

*Allegro*

(s pratečim gestom)

Nin. Tre - ba ti da do - bi - ješ sad ba - ti - ne po tu - ru, „dra - gi moj“!

accel. (Žorž sluša avseseljen okremut ledima Ninet)

Nin. Ma - lo je! Sa šta - po - vi - ma ja - kim iz mo - ga du - ča - na tre - ba o -

cresc. ....

*sf accel. sf sf sf sf sf*

Nin. bra - di - ti te - be! Ma - lo je! A pra - vu

Ž. (sa afektiranim ubedenjem)

Još u - vek zar ma - lo?

*sf sf sf ff*

Nin. kaz - nu sad češ ču - ti ti: ki - dam ve - rid - bu! — Ne

*f < sf sf ff*

*Agitato* (♩-♩) (skida verenički prsten i drži ga visoko) (kao govornom) (baca prsten)

Nin. poz - na - jem te vi - še! Svr - še - no je sve!

*Agitato* (♩-♩)

*sf* *mf* *cres.* *cen.* *do* *fff* *deciso*

(prim. prev. Može da kaže: „Schluss!“) (proverava efekt)

Nin. *p* Kraj!

(podsmešljivo)

Ž. Kaž - nja - vaš se - be mes - to me - ne! Mo - je su mis - li neg - de drug - de.

*mp* *p* *p* *sub. ff* *sf* *ff*

(gleda Anreliju. Ninet van sebe od besa pođe ka izlazu, a Robert ide za njom)

(obraća se Ninet)

Rob. A - li, ma - dam, zbog če - ga od - mah tak - ve kon - sek - ven - ce?

(8<sup>va</sup>)

*sf* *mf*

(Ninet odmahne i odlazi. Robert ide za njom da je osprati)

*fff* *fff* *sf* *fff* *ff*

*deciso*



(Klapot podigne prsten i razgleda ga.)

Klap.

2. *(Žorž požuri do Aurelije i poljubi joj ruku)* *(napred, za sebe)*

Nek je hva-la Bo - gu! Re - ših se až - da - je naj - zad!

*mf* *p*

*Razmisliš malo, pride Aureliji i stavi joj prsten)*

Klap.

Po me - - - ri Vam je prs - ten!

2. *(za sebe)*

Sit o - men!

Rob. *(Robert se vraća)* *opp.* To slu - ti!

*sf* *f* *p*

Moderato

2. *(Robertu)* *(tiho)*

Do-bih na - gra - du le - pu... Na to - me hva - la, Vaš sam duž - nik!

Rob. *(odsutno)*

Hm... hm...

Moderato

*p* *sf* *pp* *sf* *pp*

(zbunjen, tiho počinje)

Rob. *pp* Dak-le... Da, ja shva-tam naj-zad sve! K'o o - pi-jen jur-cah sko - ro

Rob. lud, al' o - trez - nih se dok skri - ven slu - šah Vas, i tad pro - me - nih

Rob. čud! (širi ruke prema Žoržu) O, ti si ne - vin, (zagrlj ga)

Ž. (za sebe) Na „ti“ smo!

Rob. dru - že moj - dra - gi! I nov ču da ti ku - pim ki - šo -

Rob

-bran na dar i još še - - - - - šir, i još še - šir

Ž

*(u sebi veselo, ali glumi tugu)*

Dob - ro! U - do - vi - cu još ja - iz - gu - bih; šta mes - to nje ćeš me - ni

Rob

s njim! —

Ž

da - ti?

Rob

Da mes - to nje ti dru - gu dam i to —

Rob. — ću ja već zna - - - - - ti, to ću ja već zna - ti!

Aur. - - - - - Ti ka - ko

Rob. (Aureliji) Još bo - lju, je! Au - re - li - ja, mo - že - mo mu da - ti?

Aur. ka - žeš. A - li... (prekine je, nešto se Aurelija malo udalji i okrene mu leđa)

Rob. O - va ku - ća je i tvo - ja. Još plan - - - - - čuj sad moj!

(tího Žoržtu)

Rob. *pp* *f*

Ti u - vek ćeš mi re - - - ci kad ne - ko stran pri - bli - ži se

(takođe, ali ironično)

Ž. O njoj ću da se sta-ram baš k'o o sop-stve-noj že - ni.

Rob. *pp* *poco a poco morendo*

njoj! Za da-nas sve-ga dos-ta bi! Baš o-vo

(u međuvremenu pada veće)

Rob. *pp*

na-po-ran je dan! U kre-vet i - dem! Ra-di-te Vi šta ho - će-te, al' me-ni tre-ba

Andante (ode u svoju sobu) Allegro (Klapot koja je prošla pored Roberta dok je govorio sa Žoržom)

Rob. *Andante* *Allegro*

san. *morendo* *fp* *p*

*odluči da se obrati Aureliji* *(uzbuđeno)*

Klap. Gos-po mo - ja, e o - vo me - ru pre - de! Iz - vin - 'te, ja sa - mo

Klap. slu - žim kod Vas, a zna - tel' Vi šta on je gos - tu re - k'o o - vaj čas?

Meno *p* Allegro *f*

Klap. „Ti u - vek ćeš mi re - - - ćí kad ne - ko stran pri - bli - ži se njoj.“ Sad

Meno *pp* Allegro

*(sve žesće)*

Klap. ru - ku na sr - ce, ja pi - tam Vas, šta Va - ma vre - di ži - vot taj? Tu

Klap. *(izgovori uzbuđeno)*

ne - ma mi - ra ni za tren! Ja znam re - še - nje: raskid i kraj!

Klap. *Allegro*

ras - - - - kid i kraj!

Aur. Kla - pot, ti mo - žeš bi - ti sad

Z. *(za sebe)*

Slat - ke na - de se bu - de u mom sr - cu!

*Allegro*

Aur.

mir - na. Od - lu - - - čih, to je stvar mo - je čas - ti; moj

Allegretto (♩-♩) *pp calando*

Aur. muž mo - ju lju - bav ne ra - zu - me, — šta se tu još — mo - že spas - ti? Šta se

*f molto espressivo* *p* *pp calando*

Andantino

Aur. tu — još mo - - že sad. Hajd', skup - ljaj mo - je stva - ri, al' bez

Andantino *in 2* *pp dolce*

*ppp*

Aur. bu - ke tim se ba - vi, i pot - reb - no za put u mo - ju put - nu tor - bu sta - vi!

*pp*

(otrčavši)

Klap. Ja znam da će to na Va - šu sre - ću bi - ti!

Aur. (soba ostaje u polunraku, dok se kroz prozor prema hodniku vidi svetlo)

*sfp* *sfp*



*Aur.* *Z.* (Žoržu) Žorž

A Vas još sa-mo jed-no mo-lim: mo-je pis-mo da se spa-li! O,

*Z.* **Allegretto**  
(sa izrazom odbijanja)

ne! Ja že-lim pis - mo to da ču - vam jer Vi ste nje - ga me - ni

**Allegretto**

*f*

*Z.* *più f*

da - li! A ne bih ni - kad sre - o ni Vas bez o - nog što u pis - mu

*più f*

*Aur.* (od srca) (pruža mu ruku) **Allegro** (stavlja šešir i ogrne mantil)

Pa ni ja Vas! Ja

*Z.* (presrećan)

pi - še! Ah, šta to ču - jem?

**Allegro**

*f* *pp* *ff*





Aur. *f* Tvo - je po - ve -  
 (predano jedno drugom)

Ž. *poco len.* *f* Tvo - je po - ve -  
 mir tvo - ga sr - ca sad se bri - nem ja!

*poco cresc.* *f* *molto espress.*

Aur. -re - nje i ve - či - ta ver - - - nost kad pra - - - - te

Ž. -re - nje i ve - či - ta ver - - - - nost kad pra - - - - te

*dim.*

Aur. *f* lju - bav, Bo - že, kak - ve slas - ti, *p* *molto cresc.* lju - bav da - ti,

Ž. *f* lju - bav, Bo - že, kak - ve slas - ti, *p* *molto cresc.* lju - bav da - ti,

*crescendo* *ff* *p* *molto cresc.*

Aur. *fff*  
vo - ljen bi - ti, to je ra - - - - - dost ži - vot - - - - - ta!

Z. *fff* (zagrlj Aureliju preko ramena)  
vo - ljen bi - ti, to je ra - - - - - dost ži - vot - - - - - ta!

*ff* *fff*

(oboje prekorace prag; zastanu)

(Aurelija spusti glavu na Žoržove grudi. Odjednom se snažno zagrlje i dugo poljube;

*poco ten.* *ff*

zatim brzo odlaze.)

(Klapot žurno ulazi sa Aurelijinom elegantnom torbom i svojom putnom torbom. Razgleda naokolo.)

Allegro *sfpp*

(Klapot požari do ulaznih vrata, izvadi ključ iz brave i prebaci ga na drugu stranu, spolja) (Robert dolazi iz svoje sobe)

(Klapot, praktično na pragu, uplaš se i okrene se Robertu)

Rob. Kla - pot, a što je ov - de ta - kav

*sfpp* *crescendo* *sf* *p* *f*

Poco meno

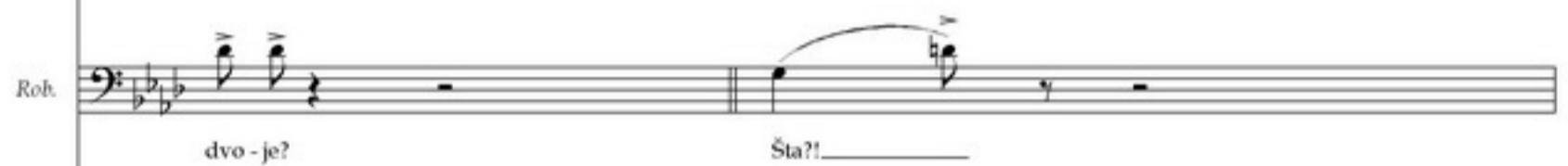
Klap.  Ne, sa - mo ja i Vi!

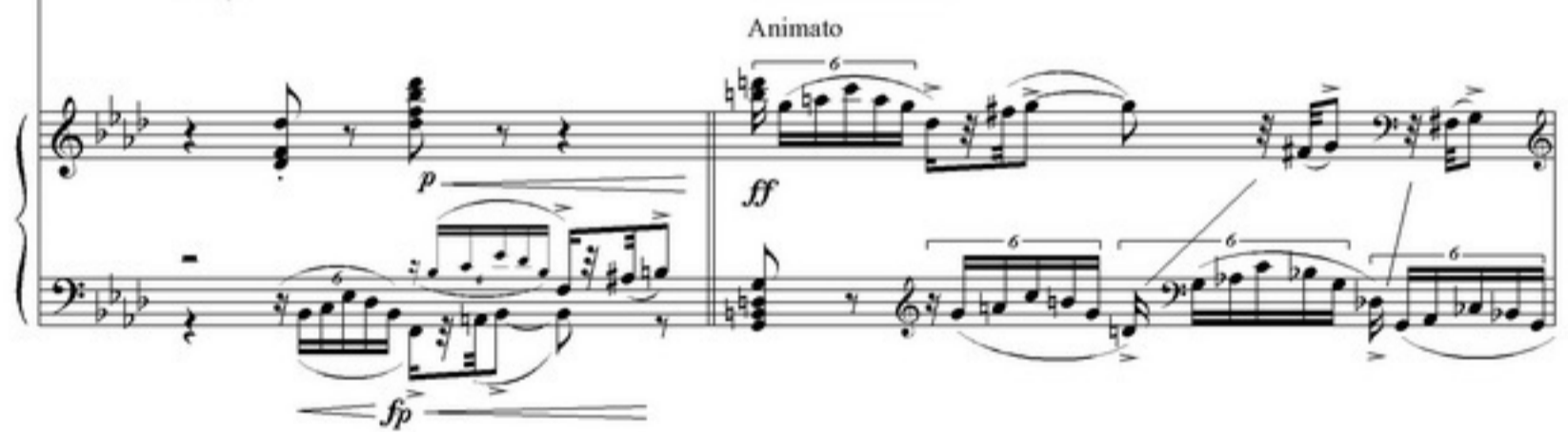
Rob.  mir? Zar ni-kog ne-ma tu? A gde su sad njih

 *mf* *p* *f* Poco meno

Animato

Klap.  O - tiš - li!

Rob.  dvo - je? Šta?!

 *p* *ff* *fp* Animato

Klap.  Va - sa stvar!

Rob.  Vra - ti mo - ju že - nu od-mah ti! To je na - red - ba, ču - ješ

 *fp* *p* *f*

Klap.  Ne! Ot - ka - zu - jem služ - bu kod Vas! Vas?!...

Rob.  ti!

 *cres. .... cen. .... do poco a.....*

Klap.  Ne, već kod ma-dam! Vi nis - te moj na-red - bo - da - vac!

Rob.  Šta sve to zna - či?!

 *..... poco f cresc. e accel. ....*

Klap.  (uz poslednje reči, krene na vrata. Klapot ga prestigne, istrči kroz vrata i zaključa ih spolja)

Rob.  Ja ću br - zo nju pro - na - či!

 *f mf cresc. ....*

(govori kroz prozor iz hodnika, za sebe)

Klap. Gle ka - ko tig - ra sad sna - de to što on sam o - su - je - ti - ti

Rob. (Robert proba drugi izlaz i nalazi da je zaključan. Udara ljutito o vrata)

(8<sup>va</sup>)

*ff* *f* *mp*

(smeje se) (sve drskije)

Klap. hte - de! Zna - te li šta?! Ot - vo - ri - te Vi u - red za skla - pa - nje bra - ka!

Rob. (Robert besno udari u ulazna vrata)

*f* *p*

Allegro (oslušne i trgne se)

Klap. Za to ste ta - le - nat!

(čuje se crescendo poštanskog roga i dolazak kočije iza scene)

Allegro  
Truba iza scene

*p* *f* *mf*

*fpp* *cres...* *cen...*



*opp.* **Allegretto** (odlazi)

Klap. Zbo - - - - - gom - - - - - sad!

Rob.

(prestaje zvuk kočije)

**Allegretto \***

*f* *ff*

(\* tom brzinom da šesnaestine mogu da opišu Robertovo uzbuđenje)

(Robert drma besno ulazna vrata, a onda rešetku na prozoru prema hodniku.)

Rob.

*ff espress.* *ff*

Rob.

(ZAVESA BRZO PADA)

*fff* *sff* *sff*

*5*

*Fine*

*Dodatak*

---



# Dodatak

Završetak Uvertire dat prema klavirskom izvodu koji se razlikuje od završetka u partituri opere. Ovaj deo se nastavlja nakon dvostruke taktove linije na kraju 4. strane Uvertire.

First system of the piano score. The right hand features a melodic line with slurs and accents, while the left hand provides a harmonic accompaniment. Dynamics include *mp*, *cres.*, *cen.*, *do*, and *poco*.

Second system of the piano score. The right hand continues the melodic development with slurs and accents. Dynamics include *a* and *poco*.

Third system of the piano score. The right hand has a dense texture with slurs and accents. Dynamics include *f*, *p*, and *diminuendo sempre*. A first ending bracket is indicated above the staff.

Fourth system of the piano score, concluding the piece. The right hand features a melodic line with slurs and accents. Dynamics include *pp*, *ff*, and *cresc. molto*. A first ending bracket is indicated above the staff.

# Rečnik nemačkih izraza

<i>breit</i>	široko
<i>breiter</i>	(još) šire
<i>kurz</i>	kratko
<i>langsam</i>	sporo
<i>langsamer</i>	(još) sporije
<i>losbrechend</i>	snažno, eruptivno
<i>sehr</i>	vrlo, jako
<i>sehr rhythmisch</i>	vrlo ritmično
<i>Schneller</i>	brže
<i>Tempo der Deklamation</i>	Tempo deklamacije
<i>warm</i>	toplo
<i>zart</i>	nežno, blago

# Raspon uloga



**MUSIC**  
P U B L I S H I N G  
tel: 063-207-721 [ivan.svircevic@gmail.com](mailto:ivan.svircevic@gmail.com)